



Schlüsselbilder

Bildbasierte Verständigungshilfe für den Justizvollzug und den Jugendarrest

Vorwort

In den Buchhandlungen finden sich zahlreiche Zeigewörterbücher für Reisende und Weltenbummler. Diese Bücher helfen Menschen miteinander in Kontakt zu treten, auch wenn sie keine gemeinsame Sprache sprechen. In den Gefängnissen stehen Mitarbeitende und Inhaftierte oftmals vor ähnlichen Schwierigkeiten. Deshalb hat die Justizvollzugsanstalt Karlsruhe die **Schlüsselbilder** entwickelt, eine bildbasierte Verständigungshilfe speziell für den Justizvollzug und den Jugendarrest. Bedienstete aus allen Abteilungen haben alltägliche Vorgänge gesammelt, sowie Sätze, die sie im Kontakt mit Inhaftierten häufig sagen müssen. Die Inhalte dieser Sätze sind als Bilder dargestellt.

Wir wünschen allen Anwendern gute „Gespräche“, denn „alles wirkliche Leben ist Begegnung“ (Martin Buber).

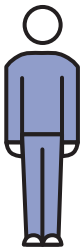
Zur Vereinfachung wird in Text und Bild nur die männliche Form verwendet. Es sind jedoch stets Personen männlichen und weiblichen Geschlechts gleichermaßen gemeint.

Inhaltsverzeichnis

Allgemein <i>general topics</i>	S. 6 - 29	
Regeln <i>regulations</i>	S.30 - 38	
Medizin <i>healthcare</i>	S. 39 - 47	
Hygiene <i>hygiene</i>	S. 48 - 53	
Einkauf / Küche <i>shopping/kitchen</i>	S. 54 - 59	
Freizeit <i>free time</i>	S. 60 - 62	

Hinweise zum Gebrauch

Wenn mit einem Gefangenen keine sprachliche Verständigung möglich ist, zeigt der Vollzugsbeamte die Sätze als Bildfolge. Dazu muss er im Büchlein die betreffenden Seiten (ggf. nacheinander) aufschlagen und auf die entsprechenden Bilder deuten. Das Büchlein liefert also die Bausteine, aus denen der Beamte seinen Satz zusammenbaut. Das braucht etwas Übung, aber die Standardsätze sind schnell Routine. Dabei hilft die thematische Reihenfolge des Büchleins, die mit dem Zugang beginnt.



Zur Erleichterung ist im gesamten Heft der Gefangene in blauer Kleidung dargestellt. Zur Verdeutlichung zeigen Sie zu Beginn Ihres „Gesprächs“ auf Ihr Gegenüber und anschließend auf die Figur links. Auf den Seiten 12 und 13 finden Sie noch weitere Personen zur Erklärung, wie z.B. den Vollzugsbeamten.

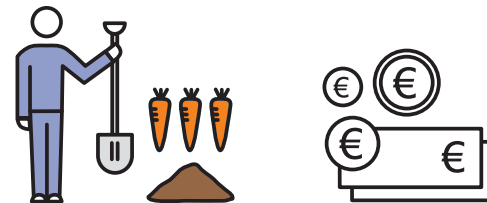
1. Beispiel: „Putzen Sie Ihre Zelle!“

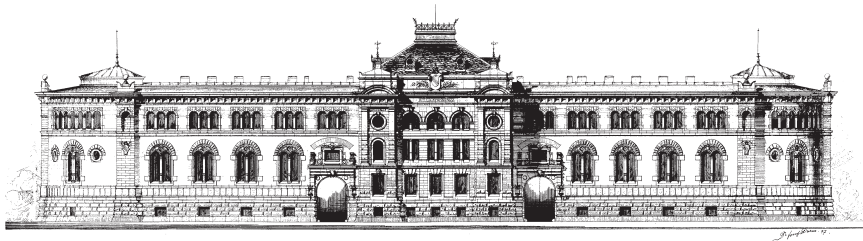
Zeigen Sie auf die Zelle auf S. 10 und anschließend auf die Putzutensilien auf S. 51.



2. Beispiel: „Für Gartenarbeit bekommen Sie Geld“

Zeigen Sie auf den Gartenarbeiter auf S. 27 und anschließend auf das Geld auf S. 9.





Die **Schlüsselbilder** erleichtern die Kommunikation, wenn Sprachbarrieren mit Inhaftierten im Justizvollzug oder im Jugendarrest bestehen. In sechs Kapiteln helfen zahlreiche Bilder bei der Verständigung. Entstanden ist die Verständigungshilfe in der Justizvollzugsanstalt Karlsruhe.

